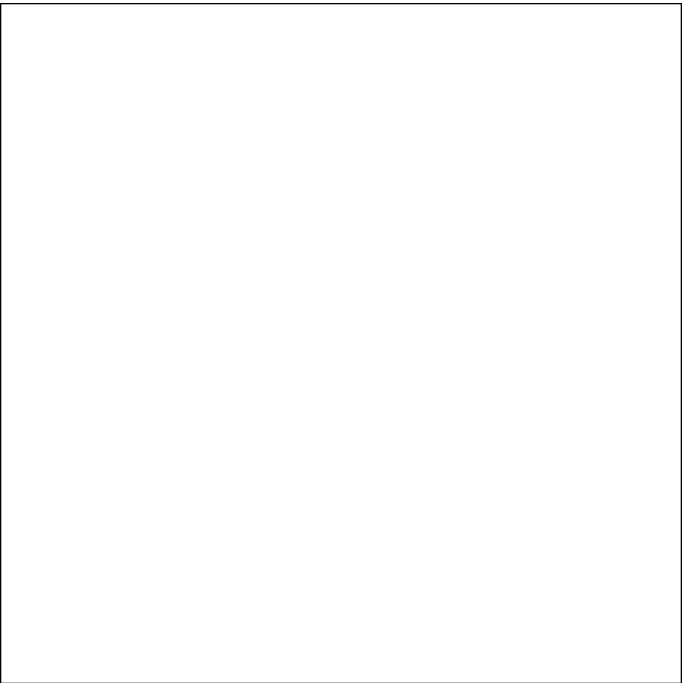


ਜੈ ਆਰਜ਼

Arrivando in Norvegia



✎ Aamliina
✕ Julie Cornelia van Walsum
📄 Anup Aryal
|| 5
😊 ਜੈ ਆਰਜ਼ / Italiano It



LIDA Stories

lidastories.net

ਜੈ ਆਰਜ਼ / Arrivando in Norvegia

✎ Aamliina
✕ Julie Cornelia van Walsum
📄 Anup Aryal (ne), Andrea Ciasca Marra (it)



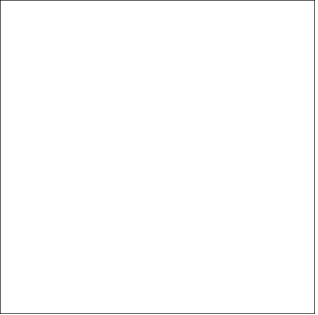
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



म र मेरा दुई भाइ सन् २०१६ को डिसेम्बरमा नर्वे आएका थियौं।
हामीले गर्मीका लुगा लगाएका थियौं किनकि हामीले नर्वेमा पनि
सोमालियामा जस्तै गर्मी हुन्छ भन्ने सोचेका थियौं। तर हवाई अड्डा
पुग्दा हिउँ परिरहेको थियो। मौसम चिसो थियो र हामीलाई जाडो
भयो। हामीले केही सुटकेसहरू ल्याएका थियौं तर तिनीमा केवल
गर्मीका लुगा मात्र थिए।

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in
Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo
abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia
avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma
quando arrivammo in aeroporto stava
nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido.
Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano
solo abiti estivi dentro.



ત્રિસો મળતાપણ નવે આઠડા મ નીકે ચુસી થિયું. મ અન્નતઃ મેરી
આમાલાઈ પેતરે મોટું ફિયું, જસલાઈ મેલે ૬ વર્ષડેત્રિયે ટેચેલેકો થિડેન.
મેરી આમા ૨ ડહાંલકા ટુંડે સાથીઠરુલે ઠામીલાઈ મેડેનુમયો. ડહાંલાઈ
ડેચરે ઠામી ચુસીલે રોયો. ઠામી આમા બસને સારો સઠરતરિ લગયો.

...

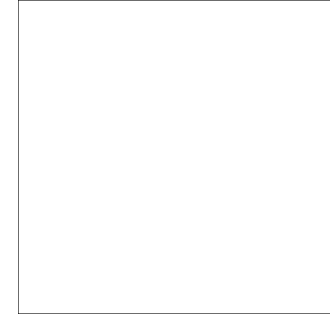
Nonostante il freddo, ero contenta di essere
venuta in Norvegia. Avrei finalmente
riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei
anni. Mia mamma e due sue amiche erano
venute a prenderci. Quando le abbiamo viste
siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci
hanno portato nella cittadina dove vive mia
madre.



आमा बस्ने सहरमा सुरुका दिनहरू धेरै अनौठा थिए। एकातिर चिसो र हिउँ थियो भने अर्कोतिर हेर्न र घुम्न लायक खासै केही थिएन। सडकहरू पूरै खाली थिए। मैले भेटेका थोरै मानिसहरू आफ्नै सुरका र कसैको वास्ता नगर्ने खालका देखिन्थे। सोमालियामा जताततै मानिसहरू थिए, त्यसैले यहाँ सबै कुरा अपरिचित जस्तो महसुस भयो। मेरी आमा र उहाँका साथीहरूले हामीलाई केही उपहार दिनुभयो र त्यसपछि उहाँले हामीलाई जाडोका लुगाहरू किन्न लैजानुभयो।

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



यदि म सोमालियामै बसेकी भए मलाई लाग्छ कि म अहिले सम्म आमा भइसकेकी हुने थिएँ। सायद मेरा धेरै बच्चाहरू पनि हुने थिए। यदि म सोमालियामै भएकी भए, मैले अहिले जस्तो अवसर पाउने थिइँनँ। नर्वेमा बस्न पाउँदा म भाग्यमानी महसुस गर्छु।

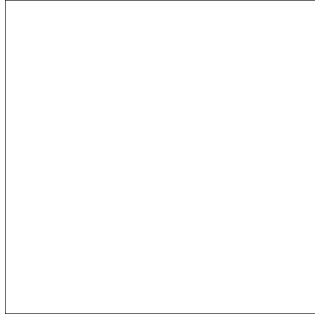
...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

...

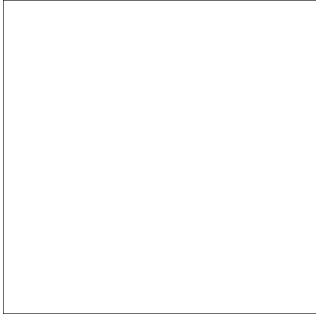
म अर्को वर्ष स्वास्थ्य तथा युवा विकासको क्षेत्रमा माध्यमिक शिक्षा सुरु गर्दै छु। भविष्यमा म युवा कार्यकर्ता बन्न चाहन्छु। पढाइ सकेपछि स्थायी जगिर पाउने मेरो सपना छ। मलाई गाडी चलाउन सिकने र चालक अनुमतिपत्र प्राप्त गर्न पनि चाहना छ।

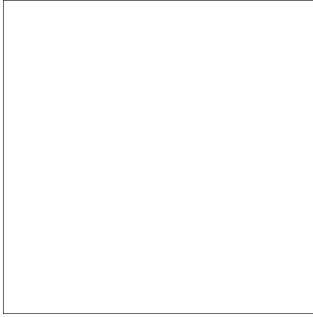


Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

...

क्रिसमसको बिदा पछि म वयस्क शिक्षा केन्द्रमा नवौँली पाठ्यक्रममा सामेल भएँ। मैले त्यहाँ सामान्य विद्यालयमा अध्ययन सुरु गर्नुअघि दुई वर्षसम्म पढ्ँ। अहिले म मेरो अध्ययनको अन्तिम वर्षमा छु, र मैले धेरै नयाँ साथीहरू बनाएकी छु। म धेरै मिलनसार छु र अरू मानिसहरूसँगै भेटेरै रमाइली गर्छु।

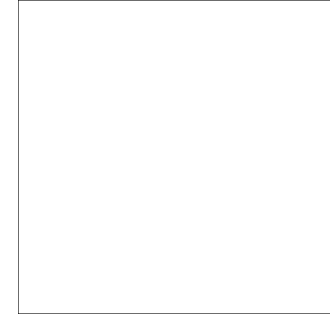




विद्यालय सकेपछि म स्वयंसेवकहरूद्वारा सञ्चालित केन्द्रमा जान्छु जहाँ मैले मेरो गृहकार्यमा मद्दत पाउँछु। म त्यही केन्द्रमा सिलाई पनि सिक्दै छु।

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



सोमालियामा म कुरान पाठशाला बाहेक कहिल्यै विद्यालय गएको थिइन वा कुनै पाठ्यक्रममा सामेल भएको थिइन। मलाई पढ्न र लेख्न आउँदैन थियो। अहिले मैले सोमाली र नर्वेजियन भाषामा लेख्न सिकेकी छु र अन्य धेरै विषयहरू पनि जानेकी छु। शिक्षाबिना म कोही नभएको महसुस गर्थेँ। अहिले म ज्ञानी र खुसी महसुस गर्छु।

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.